

CULTURE DELLA SALUTE E PREVENZIONE

GUIDA AI CONSULTORI FAMILIARI



Servizio Sanitario Nazionale - Regione Puglia

La guida è stata elaborata dalle mediatrici interculturali impegnate nel Progetto, con la supervisione delle équipes consultoriali di riferimento e del Gruppo di Coordinamento dei Consultori Familiari della ASL BR

Traduzioni a cura di:

Marta Dokaj e Pavlina Naska (albanese)

Saadia Haouari (arabo)

Yu Bin, Wu Yalu Paolo e Li Dazhi Daniele (cinese)

Agnese Mirella Caputo e Eva Huhn (francese)

Angela Rossetti e Anna Chiara Scalera (inglese)

Minela Bragaru (romeno)

Le traduzioni potrebbero aver subito variazioni in corso di realizzazione grafica

Integrare significa “creare gli strumenti per facilitare”

Al Lettore

In questi ultimi anni, in virtù dei grandi mutamenti cui sono andati incontro i sistemi sociali e economici internazionali, il fenomeno della migrazione umana ha registrato una rapida accelerazione, generando una compagine mondiale caratterizzata da un'inedita e dinamica geografia dei flussi che ha coinvolto anche il nostro territorio, fino a divenirne elemento costitutivo.

Ma la convivenza di individui e di gruppi appartenenti a differenti etnie, religioni e stili di vita nella stessa area geografica rende necessaria la progettazione e la messa in atto di un'accurata pratica di integrazione sociale, garante di un processo multidirezionale in cui tutti, autoctoni e immigrati, risultino allo stesso modo titolari di diritti.

Diventa, così, indispensabile giungere ad un più ampio programma che sostituisca interventi disorganici e improvvisati o esclusivamente assimilativi.

Pertanto, è stato elaborato un Progetto specifico, organico e mirato, inserito in un più ampio Programma promosso della Regione Puglia, Assessorato alle Politiche della Salute – Area Politiche per la Promozione della Salute delle Persone e delle Pari Opportunità -, e volto alla promozione di percorsi di integrazione sociale e sanitaria di donne e uomini italiani e stranieri residenti o in soggiorno temporaneo, o privi di qualunque titolo di soggiorno.

Esso sviluppa una serie di azioni integrate in riferimento a diverse aree di intervento ed all'interno di un complessivo piano di riordino dei Consultori Familiari della ASL di Brindisi.

A tal fine si sono istituiti due Consultori Interdistrettuali per la Mediazione Interculturale, uno presso il Consultorio Familiare n° 1 di Brindisi, in piazza Di Summa e con competenza nei territori dei Distretti Sociosanitari di Brindisi e di Mesagne, ed uno presso il Consultorio Familiare di Francavilla Fontana, in via Barbaro Forleo, con competenza nei territori dei Distretti Sociosanitari di Francavilla e Fasano.

Essi si avvalgono della consulenza e professionalità di mediatori interculturali per facilitare la costruzione di un rapporto di fiducia con l'utente immigrato, superando le barriere linguistiche e culturali, a sostegno delle professionalità sociali e sanitarie presenti nei Consultori Familiari e

negli altri servizi del territorio.

Con il presente opuscolo “Culture della Salute e Prevenzione - Guida ai Consultori Familiari ” si intende offrire uno strumento d’ausilio per accedere al multiforme sistema della Sanità italiana; una preziosa bussola per orientare all’interno dell’offerta di servizi ed azioni di aiuto e supporto sociale, adottando quel modello di ‘cittadinanza attiva’ che, sempre attraverso le leggi, cerchiamo di perseguire.

Mi auguro che l’iniziativa possa facilitare l’accesso ai servizi da parte della popolazione, ed in particolare della popolazione migrante, che, anche a causa di barriere interlinguistiche ed interculturali, ha maggiore difficoltà ad instaurare un rapporto con gli operatori dei servizi orientato all’empatia e alla fiducia reciproca, in modo da individuare il campo d’intervento di cui ha bisogno, fruendone da titolare di un diritto.

Il Direttore Generale
Paola Ciannamea

INTRODUZIONE

Costituzione della Repubblica Italiana—art. 32: *“La Repubblica tutela la Salute come fondamentale diritto dell’individuo e interesse della collettività, e garantisce cure gratuite agli indigenti (...)”*.

Il presente opuscolo è una breve guida multilingue ai Consultori Familiari dell’ASL di Brindisi, utile per garantire il Diritto alla Salute delle popolazioni migranti, ed in particolare delle donne e delle loro famiglie.

È uno strumento, tra gli altri, di attuazione del Progetto Regionale per la Mediazione Interculturale che ha lo scopo di promuovere la cultura delle pari opportunità, dei diritti di cittadinanza e della non discriminazione; promuovere l’offerta attiva dei servizi consultoriali; migliorare l’efficacia dei servizi e l’effettiva fruizione delle prestazioni socio-sanitarie; individuare e promuovere buone pratiche.

Esso contiene informazioni per facilitare l’accesso ai Consultori Familiari e promuovere la cultura della prevenzione e della responsabilità verso la Salute come “bene collettivo”.

L’istituzione sul territorio del **Consutorio Interdistrettuale Tematico per la Mediazione Interculturale**, nella ASL di Brindisi, ha lo scopo di promuovere le azioni necessarie a garantire l’accesso e la fruizione dei servizi della rete del Welfare locale a tutti i cittadini immigrati presenti sul territorio. Il servizio si avvale della consulenza e professionalità di mediatori interculturali.

GUIDA AI CONSULTORI FAMILIARI DELLA ASL DI BRINDISI

COSA

Il Consultorio Familiare è il servizio della ASL (Azienda Sanitaria Locale) che si occupa della tutela della salute della donna, della coppia, della famiglia e dei giovani. Nel Consultorio operano psicologi, ginecologi, assistenti sociali, ostetriche e mediatori interculturali.

PERCHÉ

Il Consultorio risponde al bisogno di assistenza in ordine a: gravidanza, consulenza sull'Interruzione Volontaria di Gravidanza (IVG), tematiche relative ai rapporti familiari (tra partners, genitori e figli), consulenze psicologiche e sociali, interventi a favore di donne e minori vittime di violenza e abusi.

In particolare:

- Informazioni e consulenze per la procreazione responsabile
- Prescrizione e distribuzione di contraccettivi orali ai sensi della DGR n.483/2008
- Assistenza psicologica e sociale per la preparazione alla maternità e alla paternità responsabile e per i problemi della coppia e della famiglia, problematiche minorili
- Informazioni sulla sterilità della coppia
- Sostegno, accompagnamento e certificazione per l'Interruzione Volontaria di Gravidanza
- Prescrizione della "pillola del giorno dopo"
- Prevenzione dei tumori della sfera genitale femminile (visite ginecologiche, pap-test, tecniche dell'autoesame del seno)
- Monitoraggio della gravidanza fisiologica
- Corsi di Accompagnamento alla Nascita (CAN)
- Consulenza e sostegno psicologico
- Consulenze sociali in ordine a: adozione nazionale ed internazionale; affidamento familiare dei minori
- Prevenzione del disagio giovanile e dei disturbi alimentari
- Prevenzione e attività informativa e formativa sulle malattie sessualmente trasmissibili
- Prevenzione dei fenomeni di maltrattamento e abuso sessuale

- Educazione socio-affettiva
- Sostegno alla genitorialità
- Mediazione familiare
- Informazione e prevenzione in materia di mutilazioni genitali femminili (MGF).

COME

L'accesso al Consultorio Familiare è diretto, le prestazioni erogate sono gratuite e rivolte a donne e uomini italiani e stranieri, residenti o in soggiorno temporaneo, o privi di alcun titolo di soggiorno.

I Consultori sono aperti al pubblico tutti i giorni.

Si può accedere al servizio senza richiesta del medico curante, previa prenotazione diretta o telefonica.

Per ricevere maggiori informazioni telefonare ai numeri di riferimento elencati nella mappatura dei Consultori Familiari della ASL di Brindisi in allegato.

CONSULTORIO INTERDISTRETTUALE TEMATICO PER LA MEDIAZIONE INTERCULTURALE

I Consultori Interdistrettuali per la Mediazione Interculturale sono attivi nella ASL di Brindisi ai seguenti indirizzi.

L'accesso alle popolazioni straniere è facilitato dalla presenza di mediatori interculturali.

Consultorio n.1 di Brindisi presso ex Ospedale “Di Summa” (competente per i Consultori del Distretto Socio-Sanitario n.1 di Brindisi e n.4 di Mesagne).

Telefono 0831/510054 - 0831/510034

Consultorio di Francavilla Fontana, via Barbaro Forleo, n.80 (competente per i Consultori del Distretto Socio-Sanitario n.3 di Francavilla Fontana e n.2 di Fasano).

Telefono 0831/851390 – 0831/851397

E-mail: mediazioneinterculturale@asl.brindisi.it

***“Krijimi i instrumenteve për lehtësim”
do të thotë integrim***

Lexuesit

Në këto vitet e fundit për shkak të ndryshimeve të medhaja që kanë përfshirë sistemin shoqëror dhe ekonomik ndërkombëtar, shpërngulja njerëzore ka regjistruar një zhvillim të shpejtë duke krijuar një faqe të re botërore e karakterizuar nga një geografi dinamike e flukseve migratore të cilat janë rrënjësor si element përbërës edhe në territorin tonë.

Bashkjetimi i individëve dhe i grupeve që i përkasin etnive, besimeve fetare dhe mënyrave të ndryshme të jetesës, në të njëjtin territor gjeografik, bën të nevojshëm projektimin dhe zbatimin e një praktike të vëmendëshme për një integrim shoqëror në të cilin si të huajt ashtu edhe vendasit gëzojnë në të njëjtën mënyrë të drejta të barabarta.

Për këtë qëllim është i domosdoshëm një program sa më i gjërë i aftë të zëvendësojë iniciativa dizorganike, të improvizuara ose vetëm asimiluese.

Në këtë drejtim është krijuar një Projekt specifik për qytetarët e huaj i cili bën pjesë në Programin Rajonal të Rrethit Puglia, Seksioni i Politikave të Shëndetit dhe të Drejtave të Barabarta, i cili ka për qëllim promovimin dhe integrimin në procesin social dhe shëndetësor të grave dhe familjeve të tyre, rezident apo me qëndrim të përkohshëm në territorin italian, pavarësisht nga pajisja me leje qëndrimi.

Projekti parashikon një sërë iniciativash në sektor të ndryshëm dhe përfshihet në Planin Rajonal të riorganizimit të Konsultoreve Familjare të Qendrës së Shërbimit Shëndetësor në Brindisi.

Për këtë qëllim janë krijuar dy Konsultore Ndërrrethore për Ndërmjetësinë Ndërkulturore; një pranë Konsultores Familjare në Brindisi, Piazza Di Summa, kompetente për Distriktet social - shëndetësor në Brindisi dhe Mesagne, dhe një pranë Konsultores Familiare në Francavilla Fontana në Rrugën Barbaro Forleo, kompetente edhe për Distriktet social—shëndetësor në Francavilla Fontana dhe Fasano.

Në këto Konsultore ofrojnë konsulencë profesionale ndërmjetës ndërkulturore të cilët kanë për qëllim të lehtësojnë marrëdhënjet ndërmjet qytetarëve të huaj dhe personelit social-shëndetësor që vepron në këto struktura duke eliminuar vështirësitë gjuhësore dhe kulturore.

Kjo broshurë me titull “Kulturat e shëndetit dhe paralindimi – Udhëzues për Konsultoret Familjare”, do të jetë një strument për të lehtësuar hyrjen e qytetarëve të huaj në sistemin shëndetësor italian, një busull orientimi në ofertën e shërbimeve shëndetësore sipas modelit “qytetari aktive” që kërkojmë të realizojmë nëpërmjet zbatimit të ligjeve.

Shpresoj që kjo iniciativë të lehtësojë hyrjen e qytetarëve në shërbimet sociale dhe shëndetësore, në mënyrë të veçantë për qytetarët e huaj të cilët, edhe për shkak të pengesave gjuhësore dhe kulturore, kanë vështirësi të lidhin marrëdhënje të bazuara mbi besimin dhe empatinë reciproke me operatorët e shërbimeve për të bërë të mundur që ata të përfitojnë realisht të drejtat e tyre.

Drejtori i Përgjithshëm
Paola Ciannamea

PARATHËNIE

Kushtetuta e Republikës Italiane - art.32: *“Republika mbron shëndetin si një e drejtë themelore e individit në interes të të gjithë popullsisë, dhe u garanton mjekimin falas të varfërve (...)”*.

Kjo broshurë është një udhëzues shumëgjuhësh për Konsultoret Familjare të Qendrës Shëndetësore në Brindisi e vlefshme për të garantuar të Dretjtën e Shëndetit të qytetarëve të huaj, në veçanti të grave dhe familjeve të tyre.

Është një nga mjetet për zbatimin e Projektit Rajonal të Ndërmjetësisë Ndërkulturore dhe ka si qëllim promovimin e kulturës së të drejtave të barabarta; mbrojtjen e të drejtave të qytetarëve kundër diskriminimit; promovimin e ofertës aktive të shërbimeve konsultoriale; përmirësimin e shërbimeve shoqërore dhe shëndetësore duke kërkuar dhe duke vënë në zbatim praktika sa më të mira.

Kjo broshurë përmban informacione të vlefshme për të lehtësuar hyrjen në Konsultoret Familjare dhe promovon kulturën e parandalimit dhe të përgjegjësisë kundrejt Shëndetit si *“interes kolektiv”*.

Krijimi i **Konsultores Ndërrrethore Tematike për Ndërmjetësinë Ndërkulturore** në Qendrën Shëndetësore në Brindisi, ka si qëllim ndërmarrjen e iniciativave të nevojshme për të lehtësuar përfitimin e shërbimeve shëndetësore që ofron Rrjeti i Shërbimeve Lokale për të gjithë qytetarët e huaj të pranishëm në territor.

Ky shërbim është i mundur nëpërmjet konsulencës profesionale të ndërmjetësve ndërkulturore.

UDHEZIME TE VLEFSHME PER TU DREJTUAR NE KONSULTORET E QENDRES SHENDETESORE NE BRINDISI

ÇFARE ESHTË

Konsultorja Familjare është një nga shërbimet që Qendra Shëndetësore Lokale në Brindisi ofron për mbrojtjen e shëndetit të gruas, të çiftit, të familjes dhe të rinjve.

Në konsultore ushtrojnë profesionin e tyre psikologë, asistente sociale, mamie, gjinelkologë dhe ndërmjetës ndërkulturor.

PERSE

Konsultorja u përgjigjet nevojave për asistencë përta i përket: shtatzanisë, këshilla për ndërprerjen e shtatzanisë, këshilla për probleme familjare (p.sh. midis bashkëshortëve, prindërve dhe fëmijëve), këshilla psikologjike dhe sociale, mbështetje në ndihmë të grave dhe të miturve që kanë pësuar keqtrajtime.

Në mënyrë të veçantë:

- Udhëzime dhe këshilla mbi riprodhimin e vetëdijshëm
- Përshkrime dhe shpërdarje të parandaluesve të shtatzanisë sipas ligjit rajonal (DGR n, 483/2008)
- Asistencë psikologjike dhe shoqërore në përgatitjen e bashkëshortëve për të qënë prindër të vetëdijshëm, për të përballuar problemet që mund të lindin midis bashkëshortëve dhe familjes me pasoja tek të miturit
- Të dhëna mbi sterilitetin e çiftit
- Përkrahje, shoqërim dhe çertifikatë për ndërprerjen e shtatzanisë
- Përshkrimin e kontraceptivit të urgjences (kontraceptivi i ditës së nesërme) - "pillola del giorno dopo"
- Parandalim të tumorit në organet gjenitale të gruas (vizita gjinekologjike, pap - test, mënyra për të kontrolluar prezencën e gjendrave të huaja në gjoks)
- Kontrollë të vazhdueshme të shtatzanisë
- Kurse përgatitjeje për lindje
- Këshilla dhe mbështetje psikologjike
- Konsulencë shoqërore përta i përket adoptimit kombëtar dhe ndërkombëtar dhe perkujdestarisë së perkohshme familjare të të miturve

- Paraprirje të shqetësimeve adoleshenciale dhe parandalim i ushqyeshmërisë së çrregullt
- Parandalim dhe aktivitet informues dhe trajnues mbi sëmundjet që trasmetohen nëpërmjet marrëdhënjeve seksuale
- Parandalim të fenomenit të keqtrajtimit dhe abuzimit seksual kundrejt të miturve
- Edukime shoqerore afektive dhe seksuale
- Përkrahje e bashkëshortëve në rolin e tyre prindëror
- Ndërmjetësim familjar
- Informacion dhe parandalim në fushën e gjymtimit gjenital femëror

NE ÇFARE MENYRE

Hyrja në Konsultore është e drejtëpërdrejtë, shërbimet janë falas dhe u dedikohen si femrave ashtu edhe meshkujve, italianëve dhe të huajve, me qëndrim të rregullt o të përkohshëm, ose edhe pa asnjë lloj dokumenti.

Konsultoret janë të hapura për qytetarët çdo ditë.

Mund të paraqiteni për këto shërbime pa kërkesën e mjekut, takimi mund të merret direkt ose duke prenotuar nëpërmjet telefonit.

Për të dhëna më të hollësishme mund të telefononi në numrat e mëposhtëm të bashkangjitur me Udhëzuesen e Konsultoreve Familjare të Qendrës Shëndetësore Lokale në Brindisi.

KONSULTORJA NDER-RRETHORE TEMATIKE PER NDERMJETESINE NDERKULTURORE

Konsultoret Ndër-rrethore për Ndërmjetësinë Ndërkulturore janë aktive në Qendrën Shëndetësore Lokale në Brindisi në adresat e mëposhtme.

Hyrja e qytetarëve të huaj në Konsultore lehtësohet nga prania e ndërmjetësve ndërkulturor.

Konsultorja n.1 në Brindisi pranë ish spitalit “Di Summa” (përgjigjet për Konsultoret e Qendrës Shëndetësore n. 1 në Brindisi dhe n. 4 në Mesagne).

Telefon 0831/510054 - 0831510034

Konsultorja në Francavilla Fontana, rruga Barbaro Forleo, n.80 (përgjigjet për Konsultoret e Qendrës Shëndetësore n. 3 në Francavilla Fontana dhe n. 2 në Fasano).
Telefon 0831/851390 - 0831/851397

E-mail: mediazioneinterculturale@asl.brindisi.it

الإدماج يعني "خلق وسائل التيسير"

الى القارئ

في السنوات الأخيرة، بحكم التغيرات الكبيرة التي عرفتها النظم الاجتماعية والاقتصادية العالمية، فقد شهدت ظاهرة الهجرة البشرية تسارعا كبيرا، وخلق عالم يتميز بدinamيات جغرافية غير مسبوقه من التدفقات تشارك أيضا أراضيها، لتصبح عنصرا أساسيا مكونا لها.

لكن التعايش بين أفراد وجماعات ينتمون إلى مجموعات عرقية وأديان وأساليب حياة مختلفة في نفس المنطقة يتطلب تصميم وتنفيذ ممارسة دقيقة من الإدماج الاجتماعي، الضامن لعملية متعددة الاتجاهات تضمن لجميع المواطنين، المحليين و المهاجرين، أنهم أصحاب حقوق على قدم المساواة.

وبالتالي يصبح من الضروري الوصول إلى برنامج يحل محل التدخلات الغير منظمة و المرتجلة أو الاستيعابية حصريا.

ولذلك، تم تطوير مشروع معين، عضوي و هادف، وهو جزء من برنامج أوسع نطاقا لإنعاش منطقة بوليا، وزارة الصحة - سياسات المنطقة لتعزيز صحة الناس وتكافؤ الفرص، و تعزيز عمليات التكامل الاجتماعي والصحي للمرأة والرجل الإيطالي والأجانب المقيمين أو أصحاب الإقامة المؤقتة، أو من دون أي تصريح إقامة.

يتضمن هذا البرنامج مجموعة من الإجراءات المتكاملة مع الإشارة إلى مناطق مختلفة من التدخل و ضمن خطة شاملة لإعادة تنظيم عيادات وكالة الصحة المحلية لبرينديزي.

لهذه الغاية وضعنا مستشارين على المستوى المشترك بين المناطق، مختصين في الوساطة الثقافية، الأول في مركز الاستشارة الأسرية رقم 1 في برينديزي، في ساحة *Summa Di*، تمتد منطقة تدخله في المنطقة الصحية-الاجتماعية برينديزي "*Brindisi*" و ميسان "*Mesagne*"، و الثاني في مركز الاستشارة الأسرية الموجود في "*Barbaro Forleo*" ، تمتد منطقة تدخله في المنطقة الصحية-الاجتماعية ل "*Fasano*" و "*FrancaVilla*" .

و ينبغي أن تستخدم التوجيه والخبرة للوساطة و تسهيل بناء علاقة ثقة مع المستخدم المهاجر، والتغلب على الحواجز اللغوية والثقافية، والدعم الاجتماعي والصحة المهنية في مراكز الاستشارة وغيرها من الخدمات المحلية الأخرى.

مع هذا الكتيب "ثقافة الصحة والوقاية - دليل مراكز الاستشارة الأسرية" نهدف لتوفير وسيلة مساعدة للوصول إلى النظام الصحي الإيطالي متعدد الأوجه، و أداة قيمة للتوجيه ضمن مجموعة من خدمات و أنشطة المساعدة و الدعم الاجتماعي، واعتماد نموذج "المواطنة النشطة" التي نسعى، مرة أخرى من خلال القوانين، إلى تحقيقها.

نتمنى أن تمكن هذه المبادرة من تسهيل حصول السكان على الخدمات، وعلى وجه الخصوص السكان المهاجرين، و الذين يجدون، بسبب الحواجز اللغوية والثقافية، صعوبة أكبر في إقامة علاقة مع موظفي الخدمات المحلية، مبنية على التعاطف والثقة المتبادلة، وذلك لتحديد مجال التدخل الذي يحتاجونه، مستفيدين منه كأصحاب حق.

المدير العام
الدكتورة Paola Ciannamea

مقدمة

دستور الجمهورية الإيطالية الفصل 32: "تصون الجمهورية الصحة كحق أساسي للأفراد ومن مصلحة الجماعة، وتضمن العناية المجانية للمحتاجين" [...]

هذا الكتيب هو دليل موجز متعدد اللغات، حول عيادات وكالة الصحة المحلية لبرينديزي، يهدف لضمان الحق في الصحة للسكان المهاجرين، وبالخصوص النساء وأسرهن.

ويشكل هذا الكتيب أداة، من بين مجموعة من الوسائل، تدخل في إطار تنفيذ مشروع إقليمي للوساطة بين الثقافات يهدف إلى تعزيز ثقافة تكافؤ الفرص، وحقوق المواطنة وعدم التمييز؛ تعزيز العرض المقدم من الخدمات الاستشارية؛ تحسين الاستخدام الفعال للخدمات المتعلقة بالصحة؛ تحديد وتعزيز أفضل الممارسات.

كما يحتوي على معلومات لتسهيل الوصول إلى عيادات تنظيم الأسرة وتعزيز ثقافة الوقاية والمسؤولية والتعامل مع الصحة كجزء من "المصلحة العامة".

تهدف مراكز الاستشارة الأسرية في الإقليم إلى تعزيز الإجراءات اللازمة لضمان الوصول واستخدام الخدمات التي تقدمها شبكة الرعاية الاجتماعية المحلية لجميع المهاجرين في المنطقة. تعتمد هذه الخدمة على خبرة مختصين في الوساطة الثقافية.

دليل مراكز الاستشارة الأسرية

وكالة الصحة المحلية. برينديزي

Azienda Sanitaria Locale (ASL) di Brindisi

ما هو مركز الاستشارة الأسرية ؟

الاستشارة الأسرية هي خدمة تقدمها وحدة الصحة المحلية، تهتم بحماية صحة المرأة، الزوجين، الأسرة و الأطفال. جميع الخدمات التي يقدمها مركز الاستشارة الأسرية مجانية و يحق لجميع الرجال والنساء سواء الإيطاليين أو الأجانب المقيمين بصفة دائمة أو مؤقتة في الإقليم الاستفادة منها، حتى الأشخاص الذين لا يتوفرون على تصريح إقامة. يتكون فريق مركز الاستشارة الأسرية من اخصائي في علم النفس، مساعد اجتماعي و قابلة. يمكن للمركز الاستفادة من مساعدة اخصائيين في أمراض النساء-الولادة و في الوساطة اللغوية-الثقافية.

متى يمكن التوجه الى مركز الاستشارة الأسرية ؟

يمكن التوجه الى مركز الاستشارة الأسرية عندما تكون في حاجة لنصائح بخصوص المساعدة على الحمل أو للإرشاد بشأن الوقف الطوعي للحمل، بشأن القضايا المرتبطة بالعلاقات الأسرية (بين الزوجين أو الآباء و الأطفال)، لتلقي الإرشاد النفسي و التدخلات الاجتماعية لصالح ضحايا الاعتداء على الأطفال، الخ.

يمكن التوجه الى مركز الاستشارة الأسرية خاصة في الحالات التالية :

- الحصول على معلومات و نصائح عن الإنجاب
- وصف و توزيع وسائل منع الحمل عن طريق الفم (DGR n.483/2008)
- الدعم النفسي و الاجتماعي للتخصير للأبوة و الأمومة.
- المساعدة في حل مشاكل الزواج و الأسرة، بما في ذلك تربية الأطفال
- تقديم معلومات عن العقم للزوجين
- الدعم و التدريب وإصدار الشهادات للانقطاع الطوعي عن الحمل (الإجهاض)
- الحصول على وصفة "حبة الصباح التالي".
- الوقاية من سرطان الأعضاء التناسلية للنساء (أمراض النساء، اختبارات سرطان عنق الرحم، تقنيات الفحص الذاتي للثدي)
- المراقبة الفسيولوجية للحمل
- دورات المساعدة و التخصير للولادة.
- تقديم الإرشاد و الدعم النفسي.
- تقديم الإرشاد الاجتماعي من أجل : تبني الأطفال المحليين أو الأجانب، تعزيز رعاية الأطفال
- الوقاية من مشاكل الشباب و اضطرابات التغذية.
- الوقاية، تقديم المعلومات و الأنشطة التدريبية في مجال الأمراض المنقولة جنسيا

- الوقاية من سوء المعاملة والاعتداء الجنسي
- التربية الاجتماعية والعاطفية والجنسية
- دعم الأبوة والأمومة
- الوساطة الأسرية
- معلومات في مجال الوقاية من ختان الإناث (تشويه الأعضاء التناسلية الأنثوية).

كيف يمكن الوصول الى مركز الاستشارة الأسرية ؟

يمكن الحصول على خدمات مركز الاستشارة الأسرية عبر التوجه مباشرة إلى المركز. الخدمات المقدمة في مركز الاستشارة الأسرية مجانية وتستهدف النساء والرجال الإيطاليين و الأجانب المقيمين أو ذوي الإقامة المؤقتة، أو من دون أي تصريح إقامة.

مركز الاستشارة الأسرية مفتوح في وجه العموم يومياً.

يمكن الوصول إلى خدمة مركز الاستشارة الأسرية دون استشارة الطبيب، بأخذ موعد مباشرة في المركز أو عن طريق الهاتف.

للحصول على مزيد من المعلومات، المرجو الاتصال على الأرقام المدرجة في اللائحة المرفقة لمراكز الاستشارة الأسرية لوكالة الصحة المحلية لبرينديزي.

خدمة الوساطة الثقافية

يشتغل في مركز الاستشارة الأسرية بوكالة الصحة المحلية في برينديزي 4 وسطاء ثقافيين، تتمثل مهمتهم في تعزيز و تسهيل الوصول الى الخدمات الاجتماعية و الصحية و استخدامها من طرف المهاجرين وأسرهم.
للمزيد من المعلومات :

مركز الاستشارة الأسرية المشترك بين المناطق الموجود في المستشفى السابق "Di Summa" في برينديزي – الهاتف 0831/510054 – 0831/510034 (هناك وسيطان ثقافيان مكلفان، مسؤول عن مركز الاستشارة في المنطقة الصحية الاجتماعية رقم 1 في برينديزي "Brindisi", و مسؤول عن مركز الاستشارة في المنطقة الصحية-الاجتماعية رقم 4 في "Mesagne".

مركز الاستشارة الأسرية المشترك بين المناطق الموجود في "–" 0831/851390 الهاتف 0831/851397 هناك وسيطان ثقافيان مكلفان، مسؤول عن مركز الاستشارة في المنطقة الصحية-الاجتماعية رقم 3 في Francavilla Fontana, و مسؤول عن مركز الاستشارة في المنطقة الصحية-الاجتماعية رقم 2 في "Fasano".

البريد الإلكتروني : mediazioneinterculturale@asl.brindisi.it

Integrare 的意思是
“创建工具就是为了方便”

致读者

在最近几年里，移民热潮在增加，此现象也涉及到我国。

随着不同的文化，宗教，种族和生活方式并存的个人和团体的成立，需要一个社会机构，以确保所有意大利人和外国人都具有同样的权利。

为此，此机构实施一个具体的项目，即促进社会融合和医疗机构的完善，所针对的对象为：意大利男女和常驻的或有临时居留的外国人，及那些没有在任何证件的人。

为了国际文化的调节工作成立了两个顾问区，一个在 Brindisi 的家庭顾问部门中，另一个在 Francavilla Fontana 的家庭顾问部门中。

他们通过征询国际文化顾问的意见来改善同移民们的关系。

这本《预防和健康文化—家庭顾问指南》手册可以帮助你进入意大利庞大的医疗体系。

我希望，这一举措将能带给那些由于语言和文化障碍的缘由而在建立同服务者互信方面有较大困难者提供一定的方便。

前言

意大利宪法第32条：“共和国把健康作为个人的基本权利和利益予以保护，保证贫穷者都能得到免费医疗救助。。。。。”

这条宪法这对于 Brindisi 家庭顾问部门来说是一个简要的向导，是为了对移民者健康有所保障的一个工具，特别是对于妇女和她们的家庭。

这是地区规划对国际文化调节的产物，它的发展目标是：**平等互助的，公民权利的，不歧视的文化，积极提供咨询服务和真实的社会福利- 健康享受。**

这本手册里附有实用信息可以使你更容易进入家庭顾问这部门。

Brindisi 当地卫生部门家庭诊所指南

是什么

家庭咨询处是一种服务于家庭的机构：其涉及保护妇女、夫妇、家庭和儿童的健康。

此办公室提供免费服务：对所有居民，包括意大利人，以及在其境内居住的外国公民，即使那些没有拘留的人，也在其服务范围内。

该咨询处由心理医师，社会福利成员以及助产士组成，同时，他们在妇科和语言沟通方面给予专业人士合作。

何时

当你需要孕期护理、流产辅导、有关家庭（合作伙伴，父母和子女之间的）的相关问题、接受心理及社会辅导、以及干预对受害儿童的滥用时，等等。

咨询所特别关心的是：

- 负责任的生育信息和建议/指点
- 根据 DGR n. 483/2008 规定，分配口服避孕药
- 为准备做负责人的父亲和母亲，夫妻和家庭问题，以及青少年范畴问题的心理和社会辅导
- 夫妇的不孕不育信息
- 流产认证
- “事后避孕药”的指示
- 预防女性生殖器范围的癌症（妇科检查，子宫颈抹片检查，乳房自我检查术）

- 监测生理怀孕
- 产前辅导
- 心理咨询和心理支持
- 社会咨询，以便：展开国家和国际收养程序的做法，寄养儿童的家庭，在学校附近区域的社会干预和为预防青少年问题，社会情感和行方面的问题，预防饮食失调，预防和宣传关于性传播疾病活动
- 赡养父母
- 家庭调节
- 预防滥用和对儿童的性虐待行为
- 有关女性生殖器的切割信息和预防

如何

咨询所每天向公众开放。

可以在没有主治医生的请求下来这里，只要事前直接预订或通过电话预定就行。

有关更多信息，拨打 Brindisi 当地卫生局附在地图上咨询所的号码一览表。

跨文化调解服务

在 Brindisi 当地卫生局的咨询处里，有 4 个不同文化的调解员在工作，她们的作用在于促进和便于使外国妇女和她们的家庭进入和享受社会卫生服务。

有关更多信息的联系：

Intégrer signifie “Créer les instruments pour faciliter”

Au Lecteur

En ces dernières années, dû aux grands changements rencontrés par les systèmes sociaux et économiques internationaux, le phénomène de la migration humaine a connu une accélération rapide, en générant une structure mondiale caractérisée par une géographie des flux inédite et dynamique qui a touché aussi notre territoire, jusqu’à en devenir un élément constitutif.

Mais la cohabitation d’individus et de groupes appartenants à des ethnies, religions et styles de vie différents dans la même région géographique rend nécessaire un projet et la mise en état d’une pratique d’intégration sociale détaillée, garantissant un procès multidirectionnel dans lequel tous, autochtones et immigrés, résultent posséder les mêmes droits.

Il devient, ainsi, indispensable d’arriver à un programme plus ample qui substitue les interventions désordonnées et improvisées ou exclusivement assimilatives.

Un projet spécifique, organique et ciblé a donc été élaboré, inséré dans un Programme plus ample promu par la Région Apulie, Division des Politiques de la Santé – Département des Politiques pour la promotion de la Santé des Personnes et de l’Égalité des Chances – avec le but de promouvoir des parcours d’intégration sociale et sanitaire des femmes et des hommes italiens et étrangers résidants ou en séjour temporaire, ou exempts d’un quelconque titre de séjour.

Il développe une série d’actions intégrées se référant à différents champs d’intervention et à l’intérieur d’un plan de réorganisation globale des Cabinets des Familles des ASL de Brindisi.

Dans ce but ont été institués des Cabinets Interdistrictuels pour la Médiation Interculturelle, un auprès du Cabinet des Familles n° 1 de Brindisi, à Piazza Di Summa et compétent pour les territoires des Districts Socio-sanitaires de Brindisi et de Mesagne, et un auprès du Cabinet des Familles de Francavilla Fontana, à via Barbaro Forleo, compétent pour les territoires des Districts Socio-sanitaires de Francavilla et Fasano.

Ils recourent aux conseils et aux compétences professionnelles de médiateurs interculturels pour faciliter la construction d'un rapport de confiance avec l'utilisateur immigré, en dépassant les barrières linguistiques et culturelles, en soutenant les compétences sociales et sanitaires présentes dans les Cabinets des Familles et dans les autres services du territoire.

Cette brochure "Culture de la Santé et Prévention – Guide aux Cabinets des Familles" veut offrir un instrument d'aide pour accéder au système multiforme de la Santé italienne; un précieux instrument pour s'orienter à l'intérieur de l'offre de services et actions d'aide et support social, en adoptant ce modèle de 'citoyenneté active' qui, toujours selon les lois, nous cherchons de poursuivre.

Je souhaite que l'initiative puisse faciliter l'accès aux services de la part de la population et en particulier de la population migrante, qui, à cause de barrières interlinguistiques et interculturelles, a plus de difficultés à instaurer un rapport avec les opérateurs des services orienté à l'empathie et à la confiance réciproque, de façon à repérer le champ d'action dont elle a besoin, en l'utilisant en tant que détenteur d'un droit.

Le Directeur Général
Paola Ciannamea

INTRODUCTION

Constitution de la République italienne, art. 32: *«La République protège la Santé comme droit fondamental de l'individu et intérêt de la collectivité, et garantit des soins aux indigents (...).»*

Cette brochure est un bref guide multilingue des Centres de Consultations Familiales de l'ASL (Administration Sanitaire Locale) de Brindisi, utile pour garantir le Droit à la Santé des populations migrantes, et en particulier des femmes et de leur famille.

C'est un instrument, entre autres, de réalisation du Projet Régional pour la Médiation interculturelle qui a pour but de promouvoir la culture de l'égalité des chances, des droits à la nationalité, et de lutter contre la discrimination; promouvoir l'offre active des services de consultation; améliorer l'efficacité des services et la réelle jouissance des prestations socio-sanitaires; repérer et promouvoir de bonnes pratiques.

Elle contient des renseignements pour faciliter l'accès aux Centres de Consultations Familiales et promouvoir la culture de la prévention et de la responsabilité à l'égard de la Santé comme *«bien collectif»*.

L'institution sur le territoire du **Centre de Consultation Interdistrict Thématique pour la Médiation Interculturelle**, à l'intérieur de l'ASL de Brindisi, a pour but de promouvoir les actions nécessaires pour garantir l'accès et la jouissance des services du réseau du Welfare local à tous les citoyens immigrés présents sur le territoire. Le service se sert de la consultation et du professionnalisme de médiateurs interculturels.

GUIDE AUX CENTRES DE CONSULTATION FAMILIALE DE L'ASL DE BRINDISI

DE QUOI IL S'AGIT

Le Centre de Consultation Familiale est le service de l'ASL (Administration Sanitaire Locale) qui s'occupe de la sauvegarde de la santé des femmes, des couples, des familles et des jeunes.

Dans le Centre travaillent des psychologues, des gynécologues, des assistants sociaux, des accoucheuses et des médiateurs interculturels.

POURQUOI

Le Centre répond au besoin d'assistance se référant à: grossesse, consultation sur l'interruption volontaire de grossesse (IVG), thématiques relatives aux rapports familiaux (entre partenaires, entre parents et enfants), consultations psychologiques et sociales, interventions en faveur de femmes et de mineurs victimes de violence etc.

Le Centre s'occupe notamment de:

- Informations et consultations pour la procréation responsable
- Prescriptions et distributions de contraceptifs oraux selon la DGR n. 483/2008
- Assistance psychologique et sociale pour la préparation à la maternité et à la paternité responsables, pour les problèmes du couple et de la famille, ou même ceux des mineurs.
- Informations sur la stérilité du couple
- Soutien accompagnement et certification pour Interruption Volontaire de Grossesse (IVG)
- Prescription de la «pilule du lendemain»
- Prévention des tumeurs de la sphère génitale féminine (visites gynécologiques, pap-test, techniques de l'auto-examen du sein)
- Monitoring de la grossesse physiologique
- Cours d'Accompagnement à la Naissance (CAN)
- Consultation et soutien psychologique.
- Consultations sociales se référant à: adoption nationale ou internationale, placement en foyer de mineurs
- Prévention des problèmes des jeunes et des troubles alimentaires
- Prévention et l'activité informative et formative sur les maladies sexuellement transmissibles

- Prévention des phénomènes de mauvais traitements et abus sexuel
- Éducation socio-affective et à la sexualité
- Soutien à la parentalité
- Médiation familiale
- Information et prévention en matière de mutilations génitales féminines (MGF)

COMMENT

L'accès au Centre est direct, les prestations fournies sont gratuites et accessibles aux femmes et aux hommes italiens et étrangers, résidant ou séjournant temporairement sur le territoire, même à ceux qui sont dépourvus de permis de séjour.

Les Centres de Consultation Familiale sont ouverts au public tous les jours.

On peut accéder au service sans avoir recours au médecin traitant, après réservation directe ou téléphonique.

Pour recevoir de plus amples renseignements, vous pouvez téléphoner aux numéros de référence présents dans l'annuaire des Centres de Consultation Familiale de l'ASL de Brindisi, ci-joint.

CENTRE DE CONSULTATION INTERDISTRICT THEMATIQUE POUR LA MÉDIATION INTERCULTURELLE

Les Centres de Consultation Interdistrict pour la Médiation Interculturelle fonctionnent à l'intérieur de l'ASL de Brindisi aux adresses suivantes.

La présence de médiateurs interculturels facilite l'accès aux populations étrangères.

Le Centre de Consultation Familiale n. 1 à l'Hôpital «Di Summa» de Brindisi (compétent pour les Centres du Distretto Socio-Sanitario n.1 de Brindisi et n.4 de Mesagne).

Tél 0831/510054 – 0831/510034

Le Centre de Consultation Familiale de Francavilla Fontana, n. 80 rue Barbaro Forleo (compétent pour les Centres du Distretto Socio - Sanitario n.3 de Francavilla Fontana et n.2 de Fasano).

Tél 0831/851390 – 0831/851397

E-mail: mediazioneinterculturale@asl.brindisi.it

Integrating means “to provide the essential tools to support”

Preface to the reader

Recent years have seen a deep speed up in people migration, since the international economic and social systems are undergoing radical changes. This phenomenon bred a new world structure characterized by a dynamic flow of people which has affected this territory too.

People and groups of different origins, religions and lifestyle living together on the same territory require planning and implementation of a careful social integration practice which assures that both Italians and immigrants are entitled to enjoy equal rights and opportunities.

Therefore the Local Health Authority of Brindisi (ASL BR) worked out a definite Project which is part of a wider Program promoted by Puglia Region – Regional Ministry for Health – and it aims at promoting the sanitary and social integration of Italians and foreign people – women and men – who are in the territory, undocumented immigrants included.

This Project is giving rise to several integrated actions and interventions and it develops within a plan of reorganization of all the Family Advice Bureau of ASL BR.

To this end, ASL BR set up two Interdistrict Family Advice Bureau for Cultural-Linguistic Mediation: one at ex “Di Summa” Hospital in Brindisi (the two cultural-linguistic mediators in charge are available for both all the Family Advice Bureau of Distretto Socio-Sanitario n.1 Brindisi and the ones of Distretto Socio-Sanitario n.4 Mesagne); the other one in Francavilla Fontana at via Barbaro Forleo (the two cultural-linguistic mediators in charge are available for both all the Family Advice Bureau of Distretto Socio-Sanitario n.3 Francavilla Fontana and the ones of Distretto Socio-Sanitario n.2 Fasano).

Four cultural-linguistic mediators work in these Family Advice Bureau in order to promote a trustful relation with the foreign user of health-care system by overcoming language and cultural barriers.

They also work in support of the health-care and social operators in the Family Advice Bureau and the other services in the territory.

By the handbook “Culture della Salute e Prevenzione – Guida ai Consultori Familiari della ASL BR” we intend to enable immigrant to reach the Italian health-care system and guide them through the public social and health services by adopting a model of “active citizenship”.

I hope that the Project and this handbook empower immigrant population to reach services more easily by overcoming language and cultural barriers and riding over the difficulties in establishing empathic and trusty relations with operators in the health and social services, so that they really can enjoy this citizenship right.

General Manager
Paola Ciannamea

INTRODUCTION

Constitution of the Italian Republic – Art. 32: *“The Republic safeguards health as a fundamental right of the individual and as a collective interest and it guarantees free medical care to indigent (...)”*.

This handbook is a short multilingual guide to the Family Advice Bureau which aims at promoting migrants’ right to health, and it is addressed in particular to foreign women and their families.

It’s a means set up within the Cultural-Linguistic Mediation Project of ASL BR in order to support equal opportunities, citizenship rights and not discrimination, to promote the services supplied by Family Advice Bureau and best practices, to improve the social and health services and their use.

This guide provides migrant people with concise information about access to the Family Advice Bureau, it aims at promoting health’s protection and the responsibility towards health as a “public good” .

ASL BR is promoting the necessary measures to assure that all immigrants can reach and use the services of the local welfare system by means of two Interdistrict Family Advice Bureau for Cultural-Linguistic Mediation where four cultural-linguistic mediators work to foster and improve immigrants’ interaction and communication with the health workers and services.

GUIDE TO THE FAMILY ADVICE BUREAU OF THE LOCAL HEALTH AUTHORITY OF BRINDISI

WHAT

Family Advice Bureau is a public social and health service managed by the Local Health Authority (Azienda Sanitaria Locale - ASL) which caters for health care and social assistance of women, couples, families, children and adolescents.

The staff working in the Family Advice Bureau is composed of specialized operators such as psychologists, gynaecologists, social workers, obstetricians and cultural-linguistic mediators.

WHEN

You can refer to the Family Advice Bureau for pregnant women's health care, counselling for Voluntary Interruption of Pregnancy (VIP), counselling for family relationship issues (partners and parent-child relationship), psychological support and social assistance, interventions in favour of abuse victim minors and women, etc.

In particular, the Family Advice Bureau provides the following services:

- Information and counselling for responsible procreation
- Medical prescription and issue of oral contraceptives, according to the provisions of DGR n.483/2008
- Psychological support and social assistance for planned responsible parenthood and for problems related to couple and family relationship, also with regard to disadvantaged children
- Information about couple infertility
- Issue of certification for Voluntary Interruption of Pregnancy (VIP)
- Medical prescription for the "morning after" pill (emergency contraception)
- Prevention of tumours of female genital organs (gynaecological visits, pap-test, breast self-exam)
- Pregnancy monitoring and assistance
- Childbirth preparation courses
- Psychological support and counseling
- Social assistance and counseling for: national and intercountry adoption, fostering, interventions in the territory and schools about prevention of disadvantaged youth, social and sexual-affective education, prevention of eating behaviour disorders, prevention, information

- and training activities about Sexually Transmitted Diseases (STDs)
- Support to parenthood
- Family mediation in case of separation or divorce
- Prevention of violence and sexual abuses on minors
- Information and prevention of Female Genital Mutilation (FGM)

HOW

All the services provided by the Family Advice Bureau are free and accessible for all Italian and immigrant people – women and men – who are in the territory, undocumented immigrants included.

Family Advice Bureau is open to all people every day.

Access to the service is free and no medical prescription is needed, it can be reached by booking personally or by telephone.

For detailed information refer to the telephone numbers in the attached list of all Family Advice Bureau of ASL of Brindisi.

CULTURAL-LINGUISTIC MEDIATION PROJECT IN THE INTERDISTRICT FAMILY ADVICE BUREAU

Within the Family Advice Bureau of ASL of Brindisi four cultural-linguistic mediators work to promote the necessary measures to assure that all foreign women and their families can reach and use the sociomedical services.

For further information, please contact:

Family Advice Bureau at ex “Di Summa” Hospital in Brindisi (the two cultural-linguistic mediators in charge are available for both all the Family Advice Bureau of Distretto Socio-Sanitario n.1 Brindisi and the ones of Distretto Socio-Sanitario n.4 Mesagne).

Tel 0831/510054 – 0831/510034

Family Advice Bureau in Francavilla Fontana, via Barbaro Forleo, n.80 (the two cultural-linguistic mediators in charge are available for both all the Family Advice Bureau of Distretto Socio-Sanitario n.3 Francavilla Fontana and the ones of Distretto Socio-Sanitario n.2 Fasano).

Tel 0831/851390 – 0831/851397

E-mail: mediazioneinterculturale@asl.brindisi.it

***Prin integrare se intelege
"mijloacele de a crea instrumentele pentru a facilita"***

Cititorului

In acesti ultimi ani, in virtutea marilor schimbari la care au fost supuse toate sistemele sociale si economice internationale, fenomenul migratiei umane a inregistrat o accelerare rapida, creand conexiune mondiala caracterizata de o inedita si dinamica geografie de fluxuri care au implicat, de asemenea, si teritoriul nostru pana sa devina elementul constitutiv.

Dar in coexistenta de indivizi si grupuri apartinand de diferite etnii, religii si stiluri de viata in aceeasi zona geografica, face necesara proiectarea si implementarea de o practica corecta de integrare sociala, garantul unui proces multidirectional in care toti autohtoni si imigrantii sunt titulari de drepturi in mod egal.

Devine, deci, esentiala realizarea unui program mai mare, care sa inlocuiasca interventii dezorganizate si improvizate sau, exclusiv, similitudini.

Prin urmare, a fost elaborat un Proiect specific, organic si directional, insetat intr-un program mai larg, promovat de Regiunea Puglia, Depattamentul de Politici de Sanatate, Politici de Promovare a Sanatatii Oamenilor si Egalitatii de Sanse, Promovarea integritatii sociale si de sanatate ale femeilor si barbatilor italieni si straini, rezidenti sau cu rezidenta temporara, permise sau fara orice permis.

Aceasta, dezvolta o serie de actiuni integrate in mai multe zone focus, in cadrul unui plan general de reorganizare a centrelor de Consiliere Familiara de la ASL Brindisi.

In acest scop s-au infintat doua centre de Consiliere Interraionale pentru Mediere Interculturale, unul la Consultoriul Familiar nr. 1 Brindisi, in piata Di Summa, cu competente in Districtul Sociosanitar Brindisi si Mesagne, si unul la Consultoriul Familiar Francavilla Fontana, in strada Barbaro Forleo, cu competenta in domeniile de ingrijire a sanatatii in Districtul Francavilla Fontana si Fasano.

Ele se bazează pe consultanța și experiența mediatorilor interculturali a facilita construirea unei relații de încredere cu utilizatorul imigrant, depășind barierele lingvistice și culturale, sprijinirea profesionalității sociale și sanitare prezente în Consultorii Familiare și alte servicii din teritoriul Familiar și alte servicii din teritoriu.

Cu această broșură “Cultura Sănătății și Prevenirea - Ghid pentru Consultori Familiari”, se oferă un instrument de ajutor pentru a accesa sistemul de diversitate în sistemul sanitar italian, o busolă de nepretuit pentru toate orientările în furnizarea de servicii și acțiuni de ajutor și asistență socială, adoptarea ca model de cetățenie activă, care conform legilor, încercăm să le urmăm.

Sper că această inițiativă ar putea facilita accesul la serviciile din partea populației și în special, populației migrante, care din cauza barierelor interlingvistice și interculturale au mai mari dificultăți în stabilirea unei relații cu operatorii de servicii orientate spre empatia și încrederea reciprocă, pentru a identifica câmpul de intervenție de care aveți nevoie, beneficiind de titularitatea unui drept.

Directorul General
Paola Ciannamea

INTRODUCERE

Constitutia Republicii Italiene – art.32: *“Repubblica Italiana protejeaza sanatatea ca un drept fundamental al individului si interesele colectivitatii si ofera asistenta gratuita pentru localnici (...)”*.

Aceasta brosură este un scurt ghid multilingvistic al Consultoriilor Familiare de la ASL Brindisi, util pentru garantarea dreptului la sănătatea populației de migranți și în special, a femeilor și familiilor lor.

Este un instrument, printre altele, de implementarea Proiectului Regionale pentru Mediere Interculturală, care are ca scop promovarea culturii și egalității de șanse, drepturile de cetățenie și de non-discriminare; promovarea ofertei active de servicii consultoriale, îmbunătățirea eficienței serviciilor și utilizarea eficientă a prestațiilor socio-sanitare, de a identifica și promova bunele practici.

Aceasta conține informații pentru a facilita accesul la Consultorii Familiari și de a promova o cultură de prevenire și de răspundere față de sănătate ca un “bun colectiv”.

Instituirea pe teritoriul al Consultoriilor Tematice Interdistrictuale pentru Mediarea Interculturală, în ASL Brindisi, are scopul de a promova acțiunile necesare pentru a asigura accesul și utilizarea rețelei de servicii locale, bunăstarea tuturor cetățenilor din teritoriu.

Serviciul se bazează pe experiența și profesionalismul mediatorilor interculturali.

GHIDUL CONSULTORILOR FAMILIARI DE LA ASL BRINDISI

CE ESTE

Consultoriul familial este un serviciu este un serviciu apartinator al-ASL, care se ocupa cu tutelarea sanatatii femeii, cuplurilor si copiilor. In cadrul consultoriului lucreaza o echipa formata din psihologi, asistenti sociali, ostretici si mediatori interculturali.

DE CE ?

Se adreseaza la Consultoriu cand e nevoie de asistenta de gravidanza, consilii pentru intrerupere voluntara de sarcina (IVG), pe probleme legate de raporturi familiare (intre rude, parinti si copii), pentru a primi consilii psihologicesi sociale, pentru interventii in favoarea minorilor victime de abuzuri e violente.

In particular, Consultoriul se ocupa de:

- Informatii si consultante pentru procreeri responsabile
- Prescrierea si distribuirea anticonceptionalelor orale in baza DGR nr.483/2008
- Asistenta psihologica si sociala pentru prepararea maternitatii si paternitatii responsabile, de cuplu si de familie, deasemenea in probleme cu minorii
- Informatii despre sterilitatea cuplurilor
- Sustinerea,acompaniare si certificarea pentru Intreruperea Voluntara a Gravidantei (IVG)
- Prescrierea “pilulei de zidupa”
- Prevenirea cancerului in sfera genitala feminina (vizite ginecologice, pap-test, tehnice auto-controlul sanului)
- Monitorizarea gravidantei fiziologice
- Cursuri de insotire la nastere (CAN)
- Consiliere si asistenta psihologica
- Consiliere sociala in: proceduri in scopul de a efectua practica de adoptari nationale si internationale, minori adoptati de catre familii
- Prevenirea problemelor adolescentine si a disturbilor de alimentatiune
- Prevenire si activitate informativa si formativa pentru boli sexualmente transmisibile
- Prevenirea fenomenelor de maltrattare si abuz sexual
- Educatie socio-afectiva si sexuala

- Suport filial
- Intermediere familiala
- Informare si prevenirea in materie de mutilari genitale feminine (MGF)

CUM

Se poate beneficia de serviciu direct, serviciile sunt gratuite si accesibile tuturo, barbati si femei, italieni si straini rezidenti sau locuiesc temporar pe teritoriu, chir si pentru cei care nu au permisul de rezidenta.

Consultorii au deschis pentru public in fiecare zi. Se poate beneficia de serviciu fara trimitere de la medicul curant, numai cu rezervarea directa sau telefonica.

Pentru primirea mai multor informatii, telefonati la numerele dereferinta elencate in cartografia Consultorilor Familiari de la ASL Brindisi in anexa.

CONSULTORIUL INTERDISTRICTUAL TEMATIC PENTRU MEDIEREA INTERCULTURALA

I Consultorii interdistrictuali pentru Medierea Interculturala isi desfasoara activitatea la ASL – Brindisi la urmatoarele adrese.

Accesul pentru populatia straina e facilitata de prezenta mediatorilor interculturali.

Consultoriul nr.1 Brindisi la ex. Spitalul “Di Summa” (competenti pentru Consultoriul Districtului Socio –Sanitar nr.1 Brindisi si nr.4 Mesagne)

Telefon: 0831/510054 – 0831/510034

Consultoriul de la Francavilla Fontana, strada Barbaro Forleo nr. 80 (competent pentru Consultoriul Districtului Socio –Sanitar nr.3 Francavilla Fontana si nr. 2 Fasano)

Telefon: 0831/851390 – 0831/851397

E-mail: mediazioneinterculturale@asl.brindisi.it

MAPPATURA DEI CONSULTORI FAMILIARI DELLA ASL DI BRINDISI

DISTRETTO SOCIO-SANITARIO n. 1 – BRINDISI

CONSULTORIO FAMILIARE S.ELIA, Piazza Raffaello, n.18 – Brindisi
Tel. 0831/536536 – 0831/536532

CONSULTORIO FAMILIARE PARADISO (presso Consultorio Familiare S. Elia) – Brindisi
Tel. 0831/536616

CONSULTORIO FAMILIARE PRESSO EX OSPEDALE “DI SUMMA”, Piazza Di Summa — Brindisi
Tel. 0831/510054 – 0831/510034

CONSULTORIO FAMILIARE DI SAN VITO DEI NORMANNI, Viale ONU, n.4 – San Vito Dei Normanni
Tel. 0831/981421

DISTRETTO SOCIO-SANITARIO n. 2 – FASANO

CONSULTORIO FAMILIARE DI FASANO, Via Dell’Artigianato – Fasano
Tel. 080/4390518

CONSULTORIO FAMILIARE DI OSTUNI, Via G. Di Vittorio, n.57 – Ostuni
Tel. 0831/309297

CONSULTORIO FAMILIARE DI CISTERNINO, Via Regina Margherita, n.80 – Cisternino
Tel. 080/4390633

DISTRETTO SOCIO-SANITARIO n. 3 – FRANCAVILLA FONTANA

CONSULTORIO FAMILIARE DI FRANCAVILLA FONTANA, Via B. Forleo, n.80
Francavilla Fontana Tel. 0831/851390 – 0831/851397

CONSULTORIO FAMILIARE DI ORIA, Contrada Frascata – Oria Tel. 0831/849313

CONSULTORIO FAMILIARE DI CEGLIE MESSAPICA, Viale Don Guanella
Ceglie Messapica Tel. 0831/389211

CONSULTORIO FAMILIARE DI VILLA CASTELLI, Piazza Ostilio – Villa Castelli
Tel. 0831/866081

CONSULTORIO FAMILIARE DI CAROVIGNO, Via Provinciale Per Ostuni, presso Istituto
Medico Psico-Pedagogico “Nicola Del Prete” – Carovigno Tel. 0831/309615

CONSULTORIO FAMILIARE DI SAN MICHELE SALENTINO, Via Enrico Toti, n. 1
San Michele Salentino Tel. 0831/966563

DISTRETTO SOCIO-SANITARIO N.4 – MESAGNE

CONSULTORIO FAMILIARE DI MESAGNE, Via Duca Di Genova, n. 11 – Mesagne
Tel. 0831/739462 – 739467 – 739485

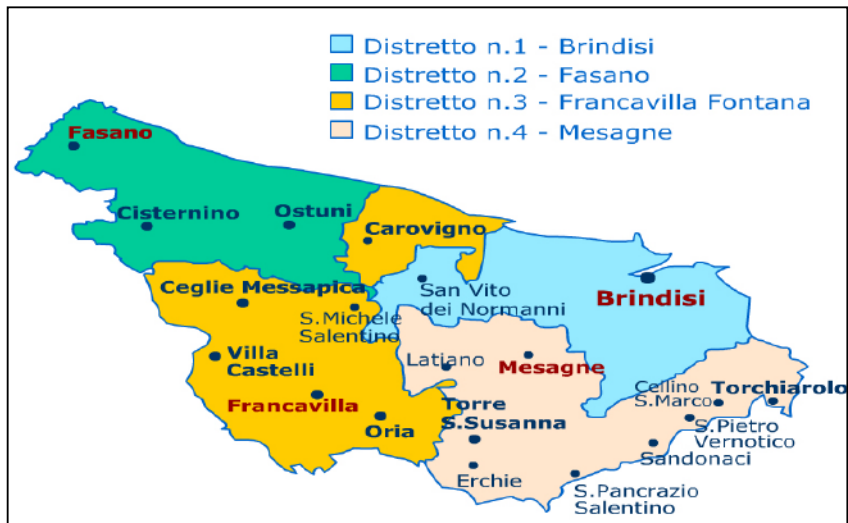
CONSULTORIO FAMILIARE DI SAN PIETRO VERNOTICO, Via Lecce, n. 246
San Pietro Vernotico Tel. 0831/670242

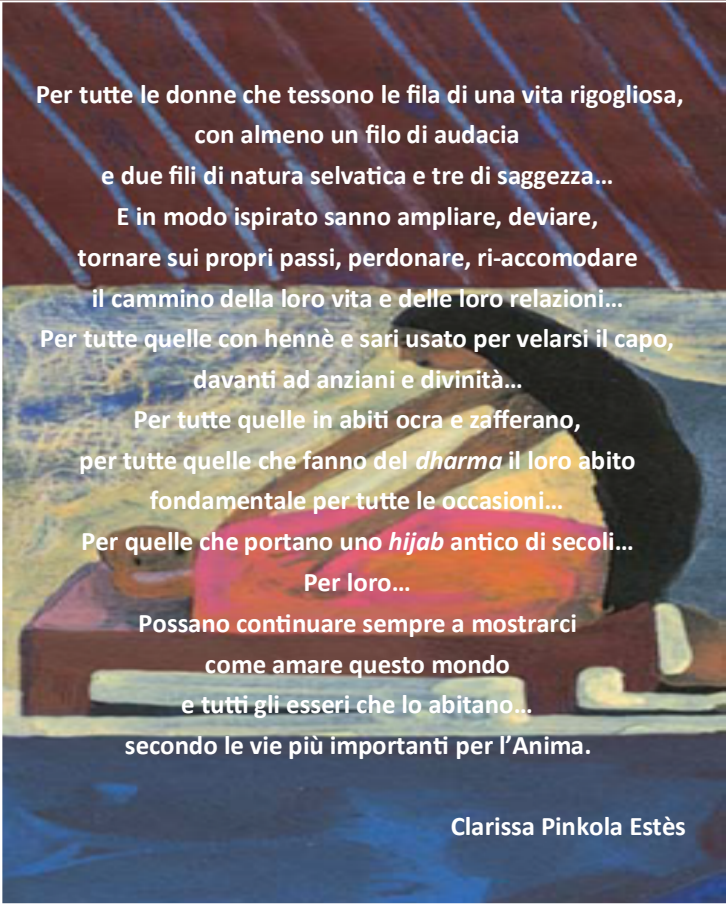
CONSULTORIO FAMILIARE DI TORRE SANTA SUSANNA, Piazza Convento, n. 4
Torre Santa Susanna Tel. 0831/746777

CONSULTORIO FAMILIARE DI SAN PANCRAZIO SALENTINO, Via Vittorio Emanuele III, n. 268
San Pancrazio Salentino Tel. 0831/665923

CONSULTORIO FAMILIARE DI CELLINO SAN MARCO, Piazza Della Repubblica, n. 1
Cellino San Marco Tel. 0831/619053

MAPPA DEI DISTRETTI SOCIOSANITARI DELLA ASL BR





Per tutte le donne che tessono le fila di una vita rigogliosa,
con almeno un filo di audacia
e due fili di natura selvatica e tre di saggezza...

E in modo ispirato sanno ampliare, deviare,
tornare sui propri passi, perdonare, ri-accomodare
il cammino della loro vita e delle loro relazioni...

Per tutte quelle con hennè e sari usato per velarsi il capo,
davanti ad anziani e divinità...

Per tutte quelle in abiti ocre e zafferano,
per tutte quelle che fanno del *dharma* il loro abito
fondamentale per tutte le occasioni...

Per quelle che portano uno *hijab* antico di secoli...
Per loro...

Possano continuare sempre a mostrarci
come amare questo mondo
e tutti gli esseri che lo abitano...
secondo le vie più importanti per l'Anima.

Clarissa Pinkola Estès